

POEMA

LO QUIERES MÁS OSCURO

Leonard Cohen

Traducción de Elisa Díaz Castelo

Si tú repartes las cartas, yo estoy fuera del juego
Si eres el curandero, entonces estoy roto y lisiado
Si tuya es la gloria, mía debe ser la vergüenza
Lo quieres más oscuro
Apagamos la llama

Magnificado, santificado, sea tu nombre santo
Denigrado, crucificado, en la forma humana
Un millón de velas encendidas por la ayuda que no llegó
Lo quieres más oscuro

Hineni,¹ hineni
Estoy listo, mi señor

Hay un amante en la historia
Pero la historia no cambia
Hay una canción de cuna para el sufrimiento
Y una paradoja que culpar
Pero está dicho en las escrituras
Y no es un refrán necio
Lo quieres más oscuro
Apagamos la llama

Alineados los prisioneros
Los guardias les apuntan
Luché con unos demonios
Eran clase media y dóciles
Ignoraba tener permiso de matar y mutilar
Lo quieres más oscuro

¹ Del hebreo *hayn ani*, que significa "aquí estoy".

Hineni, hineni
Estoy listo, mi señor

Magnificado, santificado, sea tu nombre santo
Denigrado, crucificado, en la forma humana
Un millón de velas encendidas por el amor que no llegó
Lo quieres más oscuro
Apagamos la llama

Si tú repartes las cartas, déjame salir del juego
Si eres el curandero, estoy roto y lisiado
Si tuya es la gloria, mía debe ser la vergüenza
Lo quieres más oscuro

Hineni, hineni
Hineni, hineni
Estoy listo, mi señor
Hineni
Hineni, hineni
Hineni